

SEED & BREAD

FOR THE SOWER

JES.55:10

FOR THE EATER

korte Bijbelse boodschappen van

THE WORD OF TRUTH MINISTRY

Otis Q. Sellers, Bijbelleraar

Vertaling © Stichting Lachai Roï, Lelystad, Nederland

Nr. 127

OLAM en AIŌN

In de vorige studie hebben we al opgemerkt dat het Griekse woord *AIŌN* 128 keer in het Nieuwe Testament wordt gevonden. Alleen al op grond daarvan kunnen we vaststellen dat er in elke tekst waarin het woord voorkomt een waarheid is te vinden over iets wat dit woord kenbaar maakt. Hieruit volgt dus dat als we niet weten wat dit woord betekent, we niet kunnen weten wat de Geest van God ons probeert te vertellen.

De niet-onderzoekende lezer van de *King James Version* zal over het algemeen zich tevreden stellen met de betekenis van 'eeuwig' in 71 teksten waar het zo is vertaald en met die van 'wereld,' 'eeuw,' en 'eeuwigdurend' in de andere teksten waar het op die manier is vertaald. De echte student van de Bijbel kan hier echter nooit tevreden mee zijn. Hij heeft de weg van de waarheid gekozen en hij is niet langer bereid de ontoereikende vertalingen van wispelturige vertalers te accepteren.

Mensen die iets hebben gedaan met etymologie (de wetenschap van het ontdekken van de betekenis van woorden) zullen weten dat er ergens in die 128 keer duidelijke aanwijzingen te vinden moeten zijn voor de basisbetekenis. Als deze aanwijzingen bij elkaar worden genomen, zullen ze ons de basisbetekenis geven, oftewel het fundament waarop elke vorm en elk gebruik van dit woord rust en we kunnen dankbaar zijn dat we ons voor onze informatie niet hoeven te beperken tot deze 128 keer.

We hebben er in onze vorige studie al op gewezen dat toen het voor de Geest van God essentieel werd om een woord uit de Griekse taal te kiezen als equivalent voor *OLAM* in de citaten uit het Oude Testament, het woord *AIŌN* werd gekozen en gebruikt door de woordelijk geïnspireerde schrijvers. We zien dat wanneer we Psalm 112:9 vergelijken met II Corinthe 9:9; Psalm 45:7 met Hebrëeën 1:8; Psalm 110:4 met Hebrëeën 5:6 en Jesaja 40:8 met I Petrus 1:5.

Door de toepassing van de 'Wet van de goddelijke uitwisseling' kunnen we met zekerheid zeggen dat *AION* en *OLAM* exact equivalent zijn. Aangezien *OLAM* 418 keer voorkomt in het Oude Testament, zou het heel goed kunnen zijn dat vele aanwijzingen met betrekking tot de betekenis van beide woorden daar te vinden zijn. We hebben dus 536 teksten of zinnen om mee aan de slag te gaan en als de betekenis van deze woorden niet in dit grote aantal waarin God het heeft gebruikt, kan worden gevonden, kunnen we het net zo goed opgeven en erkennen dat er geen mogelijkheid bestaat om de ware betekenis van deze beide uitdrukkingen te leren kennen.

Meer dan veertig jaar geleden heb ik met behulp van *The Englistman's Hebrew Concordance* zorgvuldig elke tekst in het Oude Testament aangestreept waar *OLAM* voorkomt. Ik heb het woord erbij geschreven en verbonden aan het woord, of de woorden, waarmee het is vertaald. Dat heb ik gedaan opdat ik elke keer als ik zo'n tekst las, bestudeerde, uitlegde of op enige andere manier gebruikte, er aan herinnerd zou worden dat het woord *OLAM* erin voorkwam en dat er misschien een aanwijzing te vinden is die zou kunnen leiden tot een juist begrip van dit woord. Vanaf die tijd heb ik de aantekeningen in twee volgende Bijbels overgenomen, ten gevolge van het feit het veelvuldig gebruik van een boek tot snelle slijtage leidt.

Door de jaren heen raakte ik er steeds meer van overtuigd dat het woord *onafgebroken* de betekenis van *OLAM* in veel teksten leek uit te drukken. Ik ontdekte dat ik in mijn onderwijs vaak het woord *onafgebroken* en *onafgebrokenheid* naar voren bracht als ik te maken had met een tekst waarin *OLAM* voorkomt. Deze betekenis kon evenwel niet worden toegepast in veel teksten, zodat ik concludeerde dat *onafgebroken* een meer uitgebreide, verder ontwikkelde en ruimere betekenis was van de basisgedachte die in *OLAM* besloten ligt. Toen ik wat meer ging nadenken over *onafgebroken*, realiseerde ik me dat dit woord altijd een idee inhoudt van altijd-bewegend, iets dat voortdurend blijft doorgaan, zonder halt te houden, altijd-stromend. Voorts dat het idee van *vloeien*, *stromen* wel eens de echte essentie van het woord *OLAM* zou kunnen zijn.

In diezelfde tijd had ik leren inzien dat er in de Bijbel een enorme openbaring van de waarheid te vinden is over wat ik bij stukjes en beetjes had verzameld, maar dat dit nooit samengebracht was tot één duidelijk omschreven waarheid. Toen deze langzamerhand tevoorschijn kwam, realiseerde ik me dat het hier ging om een grote algemene waarheid die overal in het Woord van God was doorgedrongen, maar tevens een die op bedroevende wijze is genegeerd en slechts ten dele wordt begrepen. Het is een openbaring die te maken heeft met het karakter van God, iets dat Hij over Zichzelf had geopenbaard, namelijk dat Hij een *stromende* is en dat waarschijnlijk het beste gesproken kan worden van 'de waarheid van de altijd-stromende God.'

De God Die wij leren kennen in de Bijbel, is een gevende God; daarom is Hij de Gever; de altijd-gevende, Die aan allen leven en adem geeft en als Hij ooit ook maar een seconde zou ophouden te geven, zouden alle dingen die er nu

zijn, ophouden te bestaan (Hand. 17:25). Onze God is een liefhebbende God, de Altijd-liefhebbende en daarom is Hij de Liefhebber. Onze God is een reddende God, en daarom is Hij een Redder, de Altijd-reddende, Die onafgebroken klaar staat als de Redder van de wereld, de Redder van de mensheid, uw Redder en mijn Redder.

Dat zijn heerlijke waarheden die de meeste gelovigen in zekere zin kennen en voor waar houden. Maar groter en belangrijker dan al deze, is het feit dat onze God een stromende God is, daarom is Hij de Stromende, de altijd-stromende God, en wel zodanig dat wanneer Hij op zou houden te stromen, Hij op zou houden God te zijn. Daarom is het niet vreemd dat Abraham, nadat hij bepaalde moeilijkheden met Abimelech over een bron uit de weg had geruimd (Gen. 21:25-33), de naam van Yahweh aanriep, de *OLAM* God, de altijd-stromende God, Die veel belangrijker was dan enige waterbron. (In het Hebreeuws, een taal met weinig adjectieven, worden zelfstandige naamwoorden vaak in de constructus als adjectief gebruikt.)

Uit dergelijke aanwijzingen, tezamen met vele andere, kreeg ik steeds meer de overtuiging dat het elementaire, essentiële idee achter *OLAM* het begrip *stromen* was, in de zin van 'altijd-stromend.' Nu moest dat nog worden onderzocht in elke tekst om er zeker van te zijn dat er geen tekst bestaat die deze gedachte botweg tegenspreekt. Dat werd een langdurige, maar heel plezierige bezigheid, waarmee ik zelfs nu nog niet klaar ben.

We moeten ons er goed van bewust zijn dat de grondgedachte die de essentie van een woord weergeeft, nooit een volledige definitie is die als vertaling gebruikt kan worden. Het gaat in feite om een rode draad. De grondgedachte die het fundament is van een woord leidt ons tot een juist begrip in alle gevallen waarin het voorkomt.

Dit principe kunnen we ontdekken in een tekst, waar *OLAM* voorkomt, die de nadruk legt op de zegeningen die Jozef zou ontvangen, toen zijn bejaarde vader sprak over: 'het kostelijkste der eeuwige heuvelen' (Gen. 49:26). Om dit gedeelte te kunnen begrijpen, moeten we de rode draad ontdekken en die zal ervoor zorgen dat we inzien dat Jacob hier sprak over de 'altijd-vloeiende heuvels.' En als het vreemd overkomt om over heuvels te zeggen dat ze altijd stromen, denk dan aan de belofte van God om Israël te brengen in 'een land, vloeiende van melk en honig' (Ex. 13:5). Als een land kan vloeien, kunnen heuvels dat ook.

Bij de bestudering van het woord *OLAM* krijgt men al snel de indruk dat dit woord tevens een beschrijvende naam is voor een toekomstige periode, een periode die zo wordt genoemd wegens zijn karakteristieken. In Exodus 15:18 lezen we bijvoorbeeld: 'De HERE zal regeren voor de *OLAM* en daarna.' En in Psalm 45:7 lezen we: 'Uw troon, o God, is voor (betreffende) de *OLAM* en daarna.'

Dat er een toekomstige periode, gekenmerkt door bepaalde krachten en karakteristieken, is die 'de *OLAM*' wordt genoemd, levert geen problemen op

voor iemand die in de Schrift de waarheid heeft ontdekt over het komende koninkrijk van God, een periode van goddelijke heerschappij, geheel tot stand gekomen door de ijver van de HERE der heerscharen (Jes. 9:7).

De Bijbelse openbaring over het koninkrijk van God houdt in dat het om omstandigheden gaat die op deze aarde voortkomen uit de zegeningen die uit God vloeien. Dat zien we in Psalm 46:5 waar ons gezegd wordt: 'Een rivier - haar stromen verheugen de stad Gods, de heiligste onder de woningen des Allerhoogsten.' Dit gedeelte maakt deel uit van een grote profetie. Het heeft te maken met de tijd waarin God uit de hemel zal spreken (46:7), oorlogen doet ophouden tot het einde der aarde (46:10) en Zichzelf zal verhogen onder de volken en in de aarde. Dit alles wordt door God Zelf bewerkt, Die op aarde komt als een grote rivier die zich splitst in vele stromen waarmee de veelvuldige zegeningen tot aan de einden der aarde worden meegevoerd. Deze rivier is een *OLAM* (stromende) die vele kleinere *OLAMS* voortbrengt (vloeiende stromen), die alle afzonderlijk op aarde een periode doen ontstaan die terecht wordt aangeduid door hetgeen die periode heeft voortgebracht en karakteriseert, namelijk de *OLAM*.

De waarheid van de stromende God wordt duidelijker naarmate we meer Oudtestamentische teksten onderzoeken als Psalm 36:7-10; Jesaja 32:13-15; 33:20,21; 44:3; 45:8; 66:12; Amos 5:24. Het laatste gedeelte is zeer indrukwekkend en geeft ons een beeld van de goddelijke krachten die de komende *eon* voortbrengen: 'Laat het recht als water golven, en gerechtigheid als een immer vloeiende beek.'

Er kunnen boeken worden volgeschreven over de waarheid dat God stroomt en neerstroomt. In de beperkte ruimte die we ervoor hebben, is evenwel al voldoende naar voren gebracht om te laten zien dat het concept van God als de Stromende prominent aanwezig is in het Oude Testament. Het is een concept dat in alle bladzijden verweven zit en dat voortgezet wordt in het Nieuwe Testament. Het woord dat door de Geest van God is uitgekozen om dit grote concept te symboliseren, samen te vatten en tot uitdrukking te brengen, is het Hebreeuwse woord *OLAM*. Dit woord is zowel op wat iets veroorzaakt, als op hetgeen veroorzaakt wordt, toegepast.

De gedachte van 'uitstromen' is de rode draad die door alle teksten heen loopt waar het woord *OLAM* voorkomt en doorloopt in de teksten waar *AION* staat. In veel teksten zal deze kennis veel schoonheid en nieuwe kennis naar voren brengen. Let maar eens op Psalm 9:8 waar letterlijk staat: 'Yahweh zal zetelen als de Koning uitstromende.' Vergelijk dit eens met alle koningen die als koningen zitten, instromende, die in ontvangst nemen, maar nooit uitdelen. Denk ook eens na over Psalm 29:10: 'Yahweh zit op de vloed; ja, Yahweh zit als Koning uitstromende.' Aangezien *OLAM* in het meervoud staat in Psalm 145:13, begrijp ik hieruit dat gezegd wordt: 'Uw koningschap (heerschappij) is een koningschap van vele uitstromingen.' Er zullen dus niet alleen 'stromen van zegen' zijn, maar er zullen rivieren van zegen zijn. Geprezen zij de Heer!